

---

---

**1st Session, 56th Legislature  
New Brunswick  
56 Elizabeth II, 2007**

---

---

---

---

**1<sup>re</sup> session, 56<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
56 Elizabeth II, 2007**

---

---

## **BILL**

### **36**

**An Act to Amend the  
Shortline Railways Act**

Read first time: February 27, 2007

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. DENIS LANDRY**

---

---

## **PROJET DE LOI**

### **36**

**Loi modifiant la  
Loi sur les chemins de fer de courtes lignes**

Première lecture : le 27 février 2007

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. DENIS LANDRY**

---

---

**BILL 36**

**PROJET DE LOI 36**

**An Act to Amend the  
Shortline Railways Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les chemins de fer de courtes lignes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** *Section 1 of the Shortline Railways Act, chapter S-8.1 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended by repealing the definition “shortline railway” and substituting the following:*

**1** *L'article 1 de la Loi sur les chemins de fer de courtes lignes, chapitre S-8.1, des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié par l'abrogation de la définition « chemin de fer de courtes lignes » et son remplacement par ce qui suit :*

“shortline railway” means a railway, within the legislative jurisdiction of the Province, that a railway company operates or intends to operate for the carriage of passengers or freight, and includes all railway lines that a railway company owns or proposes or is authorized to construct.

« chemin de fer de courtes lignes » désigne un chemin de fer relevant de la compétence législative de la province qu'une compagnie de chemin de fer exploite ou projette d'exploiter pour le transport des passagers ou des marchandises, y compris toutes les lignes de chemin de fer appartenant à une compagnie de chemin de fer ou toutes celles que celle-ci se propose de construire ou est autorisée à le faire;

**2** *The Act is amended by adding after section 8 the following:*

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :*

**Exemptions from regulations**

**Exemption de l'application des règlements**

**8.1** The Minister may, on any terms and conditions that the Minister considers necessary, exempt a railway company, shortline railway or other person from the application of a regulation made under section 8 if, in the opinion of the Minister, the exemption is in the public interest and is not likely to threaten safety.

**8.1** Le Ministre peut, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité ne risque pas d'être compromise, exempter, aux modalités et conditions qu'il juge nécessaires, toute compagnie de chemin de fer, tout chemin de fer de courtes lignes ou toute autre personne de l'application d'un règlement établi en vertu de l'article 8.



**EXPLANATORY NOTES**

**NOTES EXPLICATIVES**

**Section 1**

The existing definition is as follows:

“shortline railway” means a railway

(a) that a railway company operates or intends to operate within the Province for the carriage of passengers or freight, and

(b) that has been the subject of

(i) an abandonment order issued under an Act of the Parliament of Canada, or

(ii) an order approving the sale, lease or conveyance of a line of railway under section 158 of the *National Transportation Act, 1987* (Canada).

**Section 2**

New provision.

**Article 1**

Texte de la disposition actuelle :

« chemin de fer de courtes lignes » désigne un chemin de fer

a) qu’une compagnie de chemin de fer exploite ou projette d’exploiter dans la province pour le transport des passagers ou des marchandises, et

b) qui a fait l’objet

(i) d’une ordonnance d’abandon délivrée conformément à une loi du Parlement du Canada, ou

(ii) d’une ordonnance approuvant la vente, la location ou le transfert d’une ligne de chemin de fer en vertu de l’article 158 de la *Loi nationale de 1987 sur les Transports* (Canada).

**Article 2**

Nouvelle disposition.